

รายงานผลการสำรวจแบบสอบถามการใช้ตำรา 『あきこと友だち』 ในระดับมัธยมศึกษา

Prapa SANGTHONGSUK

HATTA Naomi

1. ที่มา

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้ร่วมมือกับกระทรวงศึกษาธิการ พัฒนาคำราสำหรับนักเรียนระดับมัธยมศึกษาปีที่เรียนวิชาภาษาญี่ปุ่น 6 คาบต่อสัปดาห์ ซึ่งก่อนการจัดทำคำรา ทางฝ่ายฯ ได้ทำการสำรวจความคิดเห็นเกี่ยวกับเนื้อหาและรูปแบบของคำราที่ต้องการ ผลของการสำรวจ อาจารย์มัธยมศึกษาต้องการคำรานั้นการสื่อสาร มีแบบฝึกหัดที่เป็นรูปแบบกิจกรรม มีภาพประกอบ และเกร็ดความรู้ด้านวัฒนธรรมประกอบ

หลังทำการสำรวจ ทางฝ่ายฯ ได้จัดทำคำรา 『あきこと友だち』 ฉบับทดลอง และได้ทดลองใช้ในโรงเรียนทดลองสื่อที่ทางกระทรวงฯ กำหนด ในระหว่างการทดลองใช้ ได้ทำการสำรวจความคิดเห็นผู้ใช้ และแก้ไขปรับปรุงจนแล้วเสร็จ จากนั้นได้จัดพิมพ์และวางจำหน่ายครั้งแรกเมื่อเดือนเมษายน 2547

หลังได้วางจำหน่ายมาเป็นเวลา 1 ปี ทางฝ่ายฯ ได้มีดำริที่จะปรับปรุงแก้ไขให้คำราดียิ่งขึ้น จึงได้ทำการสำรวจความคิดเห็นเกี่ยวกับการใช้คำรา 『あきこと友だち』 ขึ้นอีกครั้ง

2. วิธีการสำรวจ

ทางฝ่ายฯ ได้จัดส่งแบบสอบถามไปยังอาจารย์มัธยมศึกษา จำนวน 316 คน เป็นอาจารย์ประจำ ชาวไทย 256 คน ชาวญี่ปุ่น 60 คน หัวข้อในการสำรวจมีดังต่อไปนี้

- 1) ใช้คำรา 『あきこと友だち』 ในการสอนหรือไม่
- 2) ใช้เป็นตำราหลักหรือตำราเสริม
- 3) เคยใช้คำราเล่มอื่นเป็นตำราหลักมาก่อนหรือไม่
- 4) ความคิดเห็นเกี่ยวกับคำรา
 - ส่วนที่เห็นว่าเหมาะสม
 - ส่วนที่เห็นว่าควรปรับปรุง
- 5) สำหรับผู้ที่ไม่ได้ใช้ 『あきこと友だち』 เนื่องจาก...
- 6) หากทางฝ่ายฯ จัดคอร์สอบรมความรู้และเทคนิคการสอนโดยใช้ 『あきこと友だち』 สนใจที่จะเข้าอบรมหรือไม่
- 7) ความคิดเห็นอื่นๆ เกี่ยวกับคำรา

3. ผลการสำรวจ

ในบทความนี้จะขอนำเสนอเฉพาะข้อมูลที่เกี่ยวข้องกับการใช้ 『あきこと友だち』 เท่านั้น

มีผู้ตอบกลับทั้งสิ้น 140 คน แบ่งเป็นอาจารย์ชาวไทย 112 คน อาจารย์ชาวญี่ปุ่น 28 คน ในจำนวนนี้ มีผู้ใช้ตำราชุดนี้รวมทั้งสิ้น 115 คน คิดเป็น 82.14 % ผู้ที่ไม่ได้ใช้คำรา 25 คน คิดเป็น 17.86 %

สำหรับผู้ใช้ตำราชุดนี้ ใช้เป็นตำราหลัก 109 คน คิดเป็น 77.85% ใช้เป็นตำราเสริม 3.57% และผู้ที่ไม่ได้ตอบ 25 คน คิดเป็น 17.86%

ผู้ใช้ตำราชุดนี้เป็นตำราหลัก 63 คน เคยใช้ตำราเล่มอื่นมาก่อนคิดเป็น 45% และไม่เคยใช้ตำราเล่มอื่นมาก่อน 49 คน คิดเป็น 35% ส่วนผู้ที่ไม่ได้ตอบมี 28 คน คิดเป็น 20%

ผู้ที่เห็นว่าตำรานี้เหมาะสมมี 110 คน คิดเป็น 95.65% ส่วนหัวข้อที่เห็นว่าเหมาะสมมีดังต่อไปนี้

หัวข้อที่เห็นว่าเหมาะสม

- a. เนื้อหา : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 95 คน คิดเป็น 82.60 %
 - b. ภาพประกอบ : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 76 คน คิดเป็น 69.09 %
 - c. ภาษาไทย (ประโยคคำสั่ง คำอธิบาย ไวยากรณ์) : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 75 คน คิดเป็น 65.22 %
 - d. ความรู้เกี่ยวกับสังคมและวัฒนธรรม : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 84 คน คิดเป็น 73.04 %
 - e. ワークブック : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 61 คน คิดเป็น 53.04 %
 - f. คู่มือครู : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 71 คน คิดเป็น 61.74 %
 - g. เทป : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 64 คน คิดเป็น 55.65 %
 - h. ひらがなカード : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 68 คน คิดเป็น 59.13 %
 - i. 動詞カード : ผู้ที่เห็นว่าเหมาะสมมี 45 คน คิดเป็น 39.13 %
- (เกี่ยวกับรายละเอียดเห็นว่ามีความเหมาะสมอย่างไรนั้น โปรดดูภาคผนวก)

4. การวิเคราะห์ข้อมูลและแผนการปรับปรุงให้ใช้ได้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

ส่วนใหญ่อาจารย์ผู้ให้คะแนนมีความคิดเห็นว่าเนื้อหาตำราเล่มนี้เหมาะสมกับนักเรียนมัธยมปลาย เนื่องจากเป็นเนื้อหาใกล้ตัว เนื้อหาสอดคล้องกับหลักสูตรของกระทรวงฯ มีแบบฝึกหัดครบ 4 ทักษะ และมีเนื้อหาทางด้านสังคมและวัฒนธรรม มีภาพประกอบทำให้เข้าใจง่าย มีเทปเพื่อใช้ฝึกฟัง มีสมุดแบบฝึกหัดให้ทำเป็นการบ้านเพื่อใช้ทบทวน และมีคู่มือครูที่เป็นประโยชน์ในการเตรียมการสอน

แต่ก็ยังมีส่วนที่เห็นว่าควรปรับปรุง ซึ่งทางฝ่ายฯ มีแผนและแนวทางการปรับปรุงแก้ไขเพื่อที่จะกระตุ้นให้การเรียนการสอนในระดับมัธยมศึกษามีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น ดังนี้

4.1 การปรับปรุงแก้ไข

- 1) การตรวจแก้เนื้อหาส่วนที่เป็นการพิมพ์ผิดและคำแปลประโยคผิดนั้น ทางฝ่ายฯ ได้จัดการแก้ไขต่อเนื่องมาตลอด นอกจากนี้ยังได้เรียนเชิญอาจารย์ปิยะจิต ทาแดง อดีตอาจารย์ประจำภาควิชาภาษาญี่ปุ่น มหาวิทยาลัย มาเป็นผู้ตรวจเนื้อหา และทางฝ่ายฯ ได้ทำการปรับปรุงแก้ไขเสร็จเรียบร้อยแล้ว
- 2) การแปลข้อความภาษาไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น สำหรับอาจารย์ชาวญี่ปุ่นที่มีปัญหาอ่านภาษาไทยไม่ออก ทางฝ่ายฯ ได้แปลข้อความภาษาไทยที่ปรากฏอยู่ในตำรา เช่น ประโยคคำสั่ง คำอธิบายไวยากรณ์ 三二情報 เป็นภาษาญี่ปุ่น พร้อมทั้งรวบรวมภาพประกอบในตำราใส่ลงในซีดีและแจกจ่ายให้กับผู้ที่ต้องการ
- 3) การเปลี่ยนเทปเป็นซีดี ทางฝ่ายฯ มีความคิดเห็นที่จะเปลี่ยนเทปเป็นซีดี เพื่อความสะดวกในการใช้
- 4) การปรับปรุงคู่มือครู อาจารย์ผู้แต่งที่เป็นอาจารย์มัธยมขณะนี้ได้ทำการปรับปรุงคู่มือครู โดยเพิ่มเติมวิธีการนำเสนอคำศัพท์ใหม่ และวิธีการนำเสนอสรุปประโยค เป็นต้น

4.2 การทำสื่อเสริม

- 1) หนังสือรวบรวมคำศัพท์ 『あきこと友だち』 ในเล่มจะประกอบด้วยคำศัพท์ตั้งแต่ เล่ม 1-6 คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องตั้งแต่บทที่ 2-30 ตารางรวบรวมคำกริยา คำคุณศัพท์ และลักษณนามที่ปรากฏในตำราทั้ง 6 เล่ม ซึ่งคาดว่าจะออกวางจำหน่ายในเดือนตุลาคม 2549

- 2) คลังข้อสอบ ทางฝ่ายฯ ได้เชิญอาจารย์ชาวญี่ปุ่นจากหลายสถาบันร่วมกันจัดทำคลังข้อสอบตั้งแต่ปีที่ 2-30 เพื่อเป็นแนวทางในการจัดทำข้อสอบ โดยจะจัดทำในรูปแบบซีดีและแจกให้กับสถาบันที่ใช้ตำราชุดนี้ คาดว่า จะแล้วเสร็จในเดือนพฤษภาคม 2550
- 3) ซีดีรวบรวมภาพประกอบ ทางฝ่ายฯ จัดทำซีดีรวมภาพประกอบในตำรา เพื่อความสะดวกในการจัดทำสื่อเสริม การสอนของอาจารย์

4.3 การสร้างเวทีแลกเปลี่ยนความคิดเห็น

- 1) การจัดคอร์สอบรม あきこ ผลจากแบบสอบถามพบว่า มีอาจารย์หลายท่านที่ยังไม่เข้าใจคอนเซ็ปต์ของตำรา ชุดนี้ และอดเป็นห่วงไม่ได้ว่าเนื้อหาจะครอบคลุมข้อสอบเอ็นทรานซ์หรือไม่ เนื่องจากตำราชุดนี้เน้นเรื่อง การสื่อสารเป็นหลัก แม้มุมในการนำเสนอเรื่องไวยากรณ์จึงแตกต่างจากตำราที่เน้นไวยากรณ์ ดังนั้น เพื่อให้ อาจารย์ผู้ใช้มีความเข้าใจเกี่ยวกับตำราเล่มนี้ ทางฝ่ายฯ จึงได้จัดคอร์สอบรม あきこ เพื่อให้อาจารย์ผู้ใช้ได้เรียนรู้คอนเซ็ปต์ เนื้อหา และวิธีการสอนของตำราชุดนี้ นอกจากนี้ยังได้สร้างเวทีแลกเปลี่ยนความคิดเห็นเกี่ยวกับ วิธีการสอนโดยผ่านคอร์สอบรมฯ ซึ่งผู้เข้าสัมมนาทุกท่านต่างกล่าวกันว่านอกจากที่จะได้รับความรู้จากวิทยากรแล้ว ยังได้รับข้อมูลและความรู้เรื่องการสอนจากผู้เข้าสัมมนาท่านอื่น ๆ อีกด้วย
- 2) คอลัมน์ "ลานสัมพันธ์ あきこ" ในวารสาร "ตะวัน" ของเจแปนฟาวน์เดชั่น จะมี "มุมอาจารย์" ที่นำเสนอเทคนิคการสอนหรือสื่อเสริมการเรียนการสอนของอาจารย์มัธยมแต่ละท่านที่คิดและผลิตขึ้นมา นอกจากนี้ ยังมี "มุมนักเรียน" ซึ่งนำเสนอผลงานของนักเรียนที่ใช้ตำราชุดนี้

5. แนวทางในการดำเนินต่อจากนี้

ทางฝ่ายฯ มีแนวความคิดที่จะผลิตสื่อเสริมตำราชุดนี้ เพื่อให้การเรียนการสอนมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น โดยจะใช้ข้อมูล จากความคิดเห็นในแบบสอบถามเป็นแนวทางในการสร้างสื่อ และส่งเสริมให้อาจารย์ที่ใช้ได้มีส่วนร่วมในการผลิตสื่อ โดยปัจจุบันได้จัดทำซีดีรวมภาพประกอบในตำราให้อาจารย์สามารถนำไปผลิตสื่อเสริมได้สะดวกยิ่งขึ้น และรับเป็นที่ปรึกษาในการผลิตสื่อเสริม

นอกจากนี้ ยังมีความคิดที่จะจัดกิจกรรมให้นักเรียนได้แสดงผลงานที่ทำจากตำราชุดนี้ เพื่อให้นักเรียนได้มีเวทีในการแสดงออก

บรรณานุกรม

- ブッサバー・バンチョンマニー (2004) 「タイにおける中等教育用日本語教科書の作成について」 『みりえんだ』 Volume2 Number1, Japan Foundation, Manila
- ประภา แสงทองสุข. (2003). การผลิตตำราภาษาญี่ปุ่นสำหรับนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย(ฉบับทดลอง). วารสาร มูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ, ฉบับที่ 6.
- ประภา แสงทองสุข. (2001). รายงานผลการสำรวจความคิดเห็นของอาจารย์และนักเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายเกี่ยวกับตำรา. วารสารมูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ, ฉบับที่ 4.

ภาคผนวก

รายละเอียดที่เห็นว่าเหมาะสม

๑. เนื้อหา

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-เนื้อหาเหมาะสม(เหมาะกับนักเรียนมัธยมปลาย / เหมาะกับวิชาเลือกเสรี / แต่ละหัวข้อสัมพันธ์กัน / ลำดับการนำเสนอดี / เนื้อหาครอบคลุม) -คำศัพท์(ปริมาณมากดี / ใกล้เคียงผู้เรียน) -ระดับความยากง่ายเหมาะสมกับขั้นต้น -แบบฝึกหัดตรงกับจุดประสงค์การเรียนรู้ -มีจุดประสงค์การเรียนรู้ -มีแบบฝึกหัดครบทั้ง 4 ทักษะ -ความยาวเหมาะสม -เนื้อหาเหมาะสมกับสาระหลักสูตรของแต่ละชั้นปี -เหมาะกับคนไทย -ระดับคำศัพท์เหมาะสม -ช่วงต้นๆของตำราคล้ายกับตำราเล่มอื่น แต่ช่วงต่อมามีลักษณะการดำเนินเนื้อหาแตกต่างจากตำราเล่มอื่นดี -เนื้อหาสัมพันธ์กันดี -ลำดับเนื้อหาดี -เหมาะสมกับจำนวนเวลาที่เรียน -มีเนื้อหาที่นักเรียนสนใจอยากรู้	-แบบฝึกหัดมีความหลากหลายไม่น่าเบื่อ -คำศัพท์(เหมาะกับสถานการณ์ในเมืองไทย / เหมาะกับนักเรียนมัธยมปลาย) -จุดประสงค์การเรียนรู้ชัดเจน -การนำเสนอเหมาะสม(มีคำศัพท์ที่ใช้ในห้องเรียน / มีคำอธิบายไวยากรณ์) -บทสนทนาเหมาะสม (เป็นเรื่องใกล้ตัวนักเรียน / เนื้อเรื่องต่อเนื่องกัน) -มีแบบฝึกคั่นใจ -มีการนำเสนอการออกเสียง -ในแต่ละบทมีแบบฝึกฟังและแบบฝึกอ่าน -ไวยากรณ์(ลำดับเข้าใจง่าย) -เนื้อหาเหมาะกับนักเรียนมัธยมและเป็นเรื่องในโรงเรียน

๒. ภาพประกอบ

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-เหมาะกับเนื้อหาและช่วยให้เข้าใจง่าย -ดึงดูดความสนใจ -สวย -ดี -เป็นภาพคำศัพท์ที่ใช้ในชีวิตประจำวัน -มีทั้งภาพวาดและรูปถ่าย -สวยกว่าฉบับทดลอง -เป็นสไตล์ญี่ปุ่น	-ไม่รู้สึกละเอียดแยกกับภาพ -มีทั้งภาพคำนาม ภาพคำกริยาและคำไทยๆ

c. ภาษาไทย

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-เข้าใจง่าย -เนื้อหาทันสมัย นำไปใช้ได้จริง -ดี -เหมาะกับระดับของนักเรียน ระดับความยากง่าย เหมาะสม -ทำให้นักเรียนเข้าใจชัดเจนมากยิ่งขึ้น และสามารถเตรียมบทเรียนล่วงหน้า และทบทวนได้ด้วยตนเอง -เป็นภาษาไทยที่สละสลวย	-ถึงครูจะพูดภาษาไทยไม่ได้ แต่นักเรียนก็สามารถเข้าใจได้ -คำอธิบายไม่ยาวเกินไป เหมาะสม

d. ความรู้เกี่ยวกับสังคมและวัฒนธรรม

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-มีข้อมูลเกี่ยวกับประเพณีวัฒนธรรมและสังคมญี่ปุ่น -เนื้อหาตรงกับความสนใจของนักเรียน -เนื้อหาตรงกับหัวข้อของแต่ละบท -คำอธิบายเข้าใจง่าย และมีรูปประกอบด้วย -ดี -มีส่วนที่เปรียบเทียบกับวัฒนธรรมไทย -เนื่องจากอธิบายไว้ละเอียด จึงเป็นการลดภาระในการเตรียมสำหรับครู -มีเนื้อหาญี่ปุ่นปัจจุบัน -ตรงกับสาระสำคัญในการเรียนภาษาต่างประเทศ -ในสาระเรื่อง "ภาษาและวัฒนธรรม" -เนื้อหาเชื่อมโยงกับ 写真パネル ของเจแปนฟานด์ซัน -ความยาวของเนื้อหาเหมาะสม -นักเรียนอ่านแล้วทำให้สนใจและค้นคว้าเนื้อหาเกี่ยวกับเรื่องนั้นๆ มากขึ้น -มีการสอดแทรกเนื้อหาด้านวัฒนธรรมในบทสนทนาด้วย -ไม่ใช่แค่เพียงใน ミニ情報	-เนื่องจากเป็นภาษาไทย นักเรียนจึงสามารถอ่านเองได้ และดึงดูดความสนใจนักเรียนได้ -มีเนื้อหาของญี่ปุ่นปัจจุบัน -มีเพลงญี่ปุ่น -มีรูปถ่ายญี่ปุ่นปัจจุบัน -เนื้อหาอยู่ในความสนใจของนักเรียน -แต่ละบทนำเสนอเนื้อหาแตกต่างกัน -นักเรียนเข้าใจเรื่องเกี่ยวกับญี่ปุ่นที่แท้จริง

e. ワークブック

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-เหมาะและเข้ากับเนื้อหาที่เรียน -ลำดับดี -เหมาะสม -ดี	-ละเอียดดี -เหมาะที่ให้นักเรียนทำเป็นการบ้าน -ส่วนที่เป็นเกมดี -ช่วยตรวจสอบความเข้าใจของนักเรียน

-เหมาะกับระดับ -เป็นแบบฝึกหัดไวยากรณ์ที่ดี -ดีแต่ไม่มีเฉลย -ปานกลาง -เป็นแบบฝึกทบทวนที่ดี -ปริมาณเหมาะสม -ลดภาระครูในการหาแบบฝึกหัดเพิ่มเติม -เข้าใจง่าย -สามารถเปรียบเทียบกับโครงสร้างภาษาไทยได้ -มีคำเฉลยและคำอธิบายอย่างละเอียด -ดี แต่อยากให้เป็นซีดี	-มีแบบทดสอบรวม -มีแบบฝึกคัดตัวอักษร -มีแบบฝึกผันรูปกริยา
---	--

ฟ. คู่มือครู

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-มีข้อมูลต่างๆเช่น ข้อมูลสำหรับครู กิจกรรมเสริม คำอธิบายคำศัพท์ -มีการนำเสนอลำดับขั้นตอนการสอนอย่างละเอียด -ดี -เข้าใจง่าย	

ง. เทป

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-นักเรียนได้ฝึกฟังสำเนียงเจ้าของภาษาและได้ฝึกพูด -ดี -คุณภาพเสียงดี -เหมาะกับเนื้อหา -ความเร็วกำลังเหมาะ -ครูได้ฝึกสำเนียงในขณะที่เตรียมบทเรียน -แบ่งออกเป็นบทๆดี -มีเทปส่วนที่เป็น ๕๐ นาที ด้วยดี -ช่วยเสริมความเข้าใจให้นักเรียนได้ลึกซึ้งขึ้น และ ทำให้เพลิดเพลินกับการเรียน -มีแบบฝึกหัดหลากหลายดี -ระดับความยากง่ายพอดี -น่าสนใจและเป็นนักเรียนสามารถนำไปทบทวนได้	-นักเรียนได้ฝึกฟังการออกเสียงที่ถูกต้อง -นักเรียนได้ฟังเสียงเจ้าของภาษาหลายรูปแบบดี -นักเรียนได้ฟังภาษาญี่ปุ่นในระดับความเร็วธรรมชาติ -มีเทปในส่วนตัวอย่างประโยค และคำศัพท์

h. ひらがなカード

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-ใช้ฝึกให้นักเรียนอ่านออกเสียงตอนเรียนตัวอักษร -ตัวอักษรและภาพสวยงาม -ดึงดูดความสนใจนักเรียน -เหมาะสม -จำง่าย -เข้าใจง่าย -ใช้ฝึกอ่านฝึกเขียน -ดีมาก -มีคำศัพท์ดี -ดี -ใช้ฝึกทบทวน -ตัวอักษรใหญ่ดี -น่าสนใจ -ดีกว่าการ์ดคาตาคาเนะ -ใช้ง่าย	-คำศัพท์ตรงกับในตำรา -เข้าใจง่ายสำหรับนักเรียนไทย -ขนาดกำลังเหมาะ -รูปเหมาะสม -ตัวอักษรเหมาะสม -ดึงดูดความสนใจของนักเรียนได้ดี -ใช้ง่าย

i. 助詞カード

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-เข้าใจง่าย -ภาพสวยงาม -เป็นภาพเดียวกันกับในตำรา -ให้นำเข้าสู่บทเรียนได้ดี -ทำให้นักเรียนจำได้แม่น -รูปร่างนักเรียนได้ดี -ใช้ฝึกผันรูปกริยาได้ดี -ใช้ในแบบฝึกที่เป็นรูปแบบเกมได้ -เป็นคำที่อยู่ในตำรา -เหมาะกับระดับของผู้เรียน -ขนาดของภาพเหมาะสม	-เป็นภาพเดียวกับในตำรา

รายละเอียดที่เห็นว่าควรปรับเปลี่ยน

๑. เนื้อหา

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
- เนื้อหามากเกินไป และมีบางส่วนที่ซ้ำซ้อน - ลำดับควรเริ่มจากสิ่งที่ง่ายไปหาสิ่งที่ยาก - อยากให้เพิ่มแบบฝึกหัดคันจิ - ลำดับเนื้อหา ควรนำคำศัพท์ขึ้นเป็นอันดับแรก - บทสนทนา (ควรเอาไว้หลังสุดของบท / ควรทำให้สั้นลงกว่านี้ / มีบางส่วนที่ไม่เข้าหัวข้อไวยากรณ์ในบท / ใส่เนื้อหาที่ใช้ในชีวิตประจำวันมากกว่านี้) - さ < ん มีน้อยเกินไป อยากให้มีทุกบท - ไวยากรณ์ (บางบทมากบางบทน้อย ควรจัดให้สมดุล / อยากให้ตัวอย่างประโยคเป็นเรื่องใกล้ตัวนักเรียน / ดีในแง่การสื่อสารแต่เนื้อหาไม่ครอบคลุมข้อสอบเอ็นทรานซ์) - แบบฝึกหัด มีน้อยเกินไป - どうか (อยากให้คำถามเป็นภาษาญี่ปุ่น / คำสั่งบางครั้งไม่ชัดเจน / เนื้อหาให้เป็นเรื่อง ใกล้ตัวนักเรียน / อยากให้เพิ่มจำนวน / อยากให้มีรูปแบบของข้อสอบวัดระดับ และ ข้อสอบเอ็นทรานซ์ด้วย) - ワークブック อยากให้มีแบบฝึกคันจิที่ไม่ใช่แค่แบบฝึกหัด คัดลายมือเท่านั้น - อยากให้ใส่เพลงในทุกบท - คำศัพท์ อยากให้เพิ่มจำนวนในบทที่ 1 และในเล่ม 5-6 - ちょう (อยากให้เพิ่มจำนวนและให้มีรูปแบบของข้อสอบวัดระดับด้วย) - อยากได้หนังสือรวบรวมคำศัพท์ของตำราเล่มนี้	- ในแบบฝึกประโยคมีบางประโยคไม่แน่ใจว่าปัจจุบันยังใช้อยู่หรือไม่ - หลังการสอนตัวอักษรในบทที่ 1 จะมีประโยคปรากฏอยู่หลายประโยค เลยทำให้นักเรียนสับสน - อยากให้เพิ่มเนื้อหามากกว่านี้ - ไวยากรณ์ (หัวข้อไวยากรณ์มากเกินไป / อยากให้อธิบายละเอียดกว่านี้ / นำเสนอวิธีการใช้เพียงบางส่วน / ในบทที่ 10 นำเสนอรูปพจนานุกรม แล้วนำเสนอรูป te ในบทที่ 11 เลย รู้สึกว่ายากเกินไป) - คำศัพท์ (อยากให้ใส่ไวยากรณ์และ accent ในคำศัพท์ / จำนวนคำศัพท์มากเกินไป / อยากให้รวบรวมคำศัพท์ใหม่ทีปรากฏไว้ในท้ายแบบฝึกหัดนั้นๆ) - どう (อยากให้เพิ่มจำนวน) - ちょう (อยากให้เพิ่มจำนวน) - คันจิ (อยากให้นำเสนอคันจิที่จำง่ายไว้ต้นๆ / อยากให้รวบรวมคันจิที่ความหมายใกล้เคียงกัน) - ชื่อที่เขียนด้วยคาตากานะยากเกินไป - ให้ใส่ชื่อตัวละครในแบบฝึกหัดด้วย - อยากให้เขียนวิธีการดำเนินกิจกรรมในแบบฝึกหัดให้ละเอียดกว่านี้

๒. ภาพประกอบ

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
- ไม่ค่อยดี (เรียบง่ายขึ้น / น่าเบื่อ / ไม่น่ารัก ไม่สวย) - อยากให้เป็นสไตล์ญี่ปุ่น / อยากให้เป็นรูปแบบ การดูมากกว่านี้) - น้อยเกินไป - อยากให้เป็นรูปสี่ - เข้าใจยาก - อยากให้วาดรูปสถานการณ์ใส่ในแบบฝึกหัด - รูปในหน้า 137 เล่ม 2 ไม่ค่อยดี - รูปวาดดีกว่ารูปถ่าย - อยากให้วาดภาพที่ดึงดูดความสนใจนักเรียน	- เข้าใจยาก (หน้าตาตัวละครไม่ค่อยแตกต่าง / เส้นเล็กเกินไป) - น้อยเกินไป อยากให้ใส่ในไวยากรณ์และใส่ใน ワークブック ด้วย - อยากให้วาดให้น่ารักกว่านี้ - หากมีชุดที่เป็นภาพประกอบของตำราเล่มนี้ จะเป็นประโยชน์ ในการสร้างสื่อเสริม - รูปใน ちょう ไม่ดี

c. ภาษาไทย

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-มีบางส่วนเข้าใจยาก -อยากให้อธิบายให้ละเอียดและเพิ่มตัวอย่างประโยค -คำแปลตัวอย่างประโยคบางประโยคผิด -ทดลองใช้แล้วแต่ไม่ได้ผล -คำสั่งในแบบฝึกหัดน่าเบื่อ นักเรียนไม่อยากฝึก	-อยากให้มีคำแปลประโยคคำสั่งและคำอธิบาย - ไวยากรณ์สำหรับอาจารย์ชาวญี่ปุ่น -แม้แต่อาจารย์ชาวไทยก็อ่านประโยคคำสั่งก็ไม่เข้าใจ

d. ความรู้เกี่ยวกับสังคมและวัฒนธรรม

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-อยากให้เพิ่มเนื้อหาเกี่ยวกับประวัติวัฒนธรรมดั้งเดิมวัฒนธรรมและความสนใจของวัยรุ่น และสังคมญี่ปุ่นในปัจจุบัน -เนื้อหาบางบทไม่เกี่ยวข้องกับหัวข้อในบทนั้นๆ -นักเรียนไม่สนใจอ่าน -อยากให้ใส่เนื้อหาที่เปรียบเทียบระหว่างวัฒนธรรมไทยกับญี่ปุ่น	-ในบทที่แนะนำไขกุ อยากให้แนะนำทั้งกะด้าย

e. ワークブック

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-ยาก -มากเกินไป -มีคำศัพท์ที่ยังไม่ได้เรียนในบทนั้นปรากฏอยู่ -อยากให้มีแบบฝึกที่มีรูปแบบข้อสอบเอ็นทรานซ์และข้อสอบวัดระดับ -เพิ่มแบบฝึกหัด(คำศัพท์อิรางานะและคาคาคานะ / どの言葉) -เริ่มจากแบบฝึกที่ง่ายก่อน -แบ่งหนังสือออกเป็นหมวดต้นและหมวดปลาย -ใส่เฉลยไว้ท้ายหนังสือ -ใส่ภาพประกอบมากกว่านี้ -ทำแบบฝึกหัดให้ยากเพื่อความท้าทาย -ใส่ list คำศัพท์ใหม่ที่ปรากฏเฉพาะใน ワークブック -ขยายข้อคำตอบสำหรับเขียน -เพิ่มความหลากหลายในรูปแบบของแบบฝึก 各々	-ปรับเปลี่ยนไม่ให้ซ้ำซากจำเจ -ใส่เส้นประลงในช่องฝึกเขียนอิรางานะ คาคาคานะ และคันจิ -ช่องฝึกเขียนตัวอักษรเล็กเกินไป -มีบางส่วนที่ผิด(พิมพ์ผิด / ประโยคแปลกๆ) -ใส่เส้นประลงในช่องฝึกเขียนอิรางานะ คาคาคานะ และคันจิ -ช่องฝึกเขียนตัวอักษรเล็กเกินไป -มีบางส่วนที่ผิด(พิมพ์ผิด / ประโยคแปลกๆ) -มีไวยากรณ์บางส่วนที่ยังไม่ได้สอนปรากฏอยู่ -เนื่องจากใช้วิธีการสอนแบบ Direct Method แบบฝึกที่เป็นภาษาไทย จึงยากสำหรับนักเรียน

f. **คุณมีเอกสาร**

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-มีที่พิมพ์ติด -อยากให้อะเอียดกว่านี้ -ข้อมูลสำหรับครู บางส่วนเข้าใจยาก	-อยากให้แปลเป็นภาษาญี่ปุ่น -ไม่รู้ว่าจะรับคู่มือครูได้ที่ไหน -อยากให้เขียนวิธีดำเนินการแบบฝึกหัดให้ละเอียดกว่านี้

-อยากให้มีเนื้อหาบูรณาการกับวิชาอื่นด้วย -อธิบายไว้ละเอียด แต่ไม่ค่อยได้ใช้สอน -อยากให้ทำเป็นซีดี -อยากให้ทำแผนการสอนให้ด้วย -อยากให้นำเสนอวิธีการนำเสนอคำศัพท์ก่อน	
---	--

g. เทป

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-อยากให้เปลี่ยนลำดับเป็น 言葉, 練習, 会話 -อยากให้พูดช้าลงกว่านี้ -อยากได้เป็นซีดี -คุณภาพเสียงไม่ค่อยดี -อยากให้มีส่วนพักของแต่ละตอน -อยากได้เทปวิธีการออกเสียงรูปต่างๆของคำกริยา คำคุณศัพท์ จำนวนและรูปประโยคต่างๆ -หากบอกเลขหน้า ก็จะได้สะดวกขึ้น -ช่วงหยุดในคำศัพท์ยาวเกินไป -เสียงของตัวละครแต่ละตัวคล้ายกัน ทำให้แยกแยะยาก -ชื่อพื้นฐานฟังไม่ค่อยเข้าใจ อยากให้เปลี่ยนชื่อตัวละคร -อยากให้แจกเทปตามจำนวนครู ไม่ใช่ตามสถาบัน	-มีบางส่วนเทปกับตำราไม่ตรงกัน -เสียงเบา -ระดับความเร็วในการพูดเป็นธรรมชาติ แต่นักเรียนฟังไม่ทัน (ใน 会話)

h. ひらがなカード

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-ภาพบางภาพเข้าใจยาก -อยากให้สีสดใสกว่านี้ -ขนาดใหญ่ไป ขอเป็นA4 -กระดาษบางเกินไป -ตัวอักษรเล็กไป	-อยากให้เคลือบพลาสติกให้ -ตัว「る」ไม่ค่อยเหมาะสม -อยากให้เลือกคำศัพท์ที่ใช้อักษรตัวนั้นเป็นตัวแรก

i. 単語カード

ชาวไทย	ชาวญี่ปุ่น
-อยากให้มีครบทุกคำ และคำทุกประเภท -อยากให้เป็นภาพสี -อยากให้ใส่ที่ด้านหลังของภาพว่าเป็นกริยาอะไร -วาดให้เข้าใจง่ายกว่านี้ -อยากให้แจกพร้อมกับคู่มือครู -กระดาษบางเกินไป -ไม่เคยทาบมาก่อนว่ามี	-อยากได้ขนาดใหญ่กว่านี้